

RA

restauro archeologico

Conoscenza, conservazione e valorizzazione
del patrimonio architettonico
Rivista del Dipartimento di Architettura
dell'Università degli Studi di Firenze

Knowledge, preservation and enhancement
of architectural heritage
Journal of the Department of Architecture
University of Florence

1 | 2025

special issue

volume I

Oltre il Novecento
Teoria e prassi per il
"Restauro del Moderno"

FIRENZE
UNIVERSITY
PRESS



OLTRE IL NOVECENTO

TEORIA E PRASSI PER IL "RESTAURO DEL MODERNO"

a cura di

Susanna Caccia Gherardini

Sara Di Resta

Emanuela Ferretti

Mariacristina Giambruno

Marco Pretelli



RA | restauro archeologico

Conoscenza, conservazione e valorizzazione
del patrimonio architettonico
**Rivista del Dipartimento di Architettura
dell'Università degli Studi di Firenze**

Knowledge, preservation and enhancement
of architectural heritage
**Journal of the Department of Architecture
University of Florence**

Anno XXXIII special issue numero 1/2025
(I-II voll.), vol. I
Registrazione Tribunale di Firenze
n. 5313 del 15.12.2003

ISSN 1724-9686 (print)
ISSN 2465-2377 (online)

Director
Susanna Caccia Gherardini
Università degli Studi di Firenze

Editors in Chief
Susanna Caccia Gherardini,
Maurizio De Vita
Università degli Studi di Firenze

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE International Scientific Committee

Francesca Albani
Politecnico di Milano

Frida Bazzocchi
Università degli Studi di Firenze

Susanna Caccia Gherardini
Università degli Studi di Firenze

Roberta Grignolo
*Accademia di architettura - Università della
Svizzera italiana*

Francesca Castanò
*Università degli Studi della Campania
Luigi Vanvitelli*

Fabienne Chevallier
Musée d'Orsay

Lorenzo Ciccarelli
Università degli Studi di Firenze

Alessandro De Magistris
Politecnico di Milano

Maurizio De Vita
Università degli Studi di Firenze

Maria Grazia D'Amelio
Università degli Studi di Roma Tor Vergata

Sara Di Resta
Università Iuav di Venezia

Paolo Faccio
Università Iuav di Venezia

Rita Fabbri
Università degli Studi di Ferrara

Emanuela Ferretti
Università degli Studi di Firenze

Mariacristina Giambruno
Politecnico di Milano

Tullia Iori
Università degli Studi di Roma Tor Vergata

Giacinta Jean
*Scuola universitaria professionale della
Svizzera italiana*

Susan Macdonald
Getty Conservation Institute

Marzia Marandola
Università Iuav di Venezia

Monica Naretto
Politecnico di Torino

Federica Ottoni
Università degli Studi di Parma

Luis Palmero Iglesias
Universidad Politécnica de Valencia

Guest Editors
Susanna Caccia Gherardini
Università degli Studi di Firenze

Sara Di Resta
Università Iuav di Venezia

Emanuela Ferretti
Università degli Studi di Firenze

Mariacristina Giambruno
Politecnico di Milano

Marco Pretelli
*Alma Mater Studiorum - Università di
Bologna*

Renata Picone
Università degli Studi di Napoli Federico II

Uta Pottgiesser
*Delft University of Technology, Chair of
Docomomo International*

Marco Pretelli
*Alma Mater Studiorum - Università di
Bologna*

Wido Quist
*Delft University of Technology, Secretary
General of Docomomo International*

Michelangelo Sabatino
University of Texas at San Antonio

Ana Tostões
Chair of Docomomo Portugal

Ines Tolic
*Alma Mater Studiorum - Università di
Bologna*

Ruggero Tropeano
*Eidgenössische Technische Hochschule
Zürich*

INTERNATIONAL SCIENTIFIC BOARD
Hélène Dessales, Benjamin Mouton, Carlo Olmo,
Zhang Peng, Andrea Pessina, Guido Vannini

EDITORIAL BOARD
Andrea Arrighetti, Sara Di Resta, Junmei Du,
Annamaria Ducci, Maria Grazia Ercolino, Rita
Fabbri, Bianca Gioia Marino, Pietro Matracchi,
Emanuele Morezzi, Federica Ottoni, Andrea Pane,
Rosario Scaduto, Raffaella Simonelli, Andrea
Ugolini, Maria Vitiello

EDITORIAL STAFF
Paola Bordoni, Ester Colarossi, Giorgio Ghelfi,
Francesca Giusti, Pierpaolo Lagani, Francesco
Pisani, Anna Laura Petracci, Alice Rossano,
Adele Rossi

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA Organising Secretary

Università degli Studi di Firenze

Paola Bordoni

Ester Colarossi

Giorgio Ghelfi

Francesca Giusti

Pierpaolo Lagani

Francesco Pisani

Anna Laura Petracci

Alice Rossano

Adele Rossi

Gli autori sono a disposizione di quanti, non rintracciati, avessero legalmente diritto
alla corresponsione di eventuali diritti di pubblicazione, facendo salvo il carattere
unicamente scientifico di questo studio e la sua destinazione non a fine di lucro.

*The authors are available to anyone who, although not identified, may be legally entitled to the
payment of any publishing rights, without prejudice to the purely scientific nature of this study
and its non-profit purpose.*

Copyright: © The Author(s) 2025

This is an open access journal distributed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License
(CC BY-SA 4.0: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>).

cover design

●●● dida communicationlab

DIDA Dipartimento di Architettura
Università degli Studi di Firenze
via della Mattonaia, 8
50121 Firenze, Italy

published by

Firenze University Press
Università degli Studi di Firenze
Firenze University Press
Via Cittadella, 7 - 50144 Firenze, Italy
www.fupress.com

Cover photo

Pier Luigi Nervi, *Palazzo per esposizioni, Salone C*, Torino, 1950.
Università degli Studi di Firenze, Biblioteca di Scienze Tecnologiche, Archivi di
Architettura, Fondo Pier Luigi Nervi, 024-2082.

Con il patrocinio di | Sponsored by

DOCOMOMO International | DOCOMOMO Italia
SIRA - Società Italiana per il Restauro dell'Architettura

do.co.mo.mo_ do.co.mo.mo_
international italia



Indice | Index

vol. I

Storie e teorie | Histories and theories

Le ambiguità del Moderno. Riflessioni sul restauro e la patrimonializzazione del Novecento The Ambiguities of the Modern. Reflections on the Restoration and Patrimonialization of Twentieth-Century Heritage <i>Susanna Caccia Gherardini</i>	10
Aloïs Riegl e il valore dell'antico (o dell'alterazione) nel 'Restauro del Moderno' Aloïs Riegl and the 'Age Value' (or alteration) in the 'Restoration of Modern Architecture' <i>Marco Pretelli</i>	16
Teoria e pratica del calcestruzzo armato nell'architettura del Novecento Theory and practice of reinforced concrete in twentieth-century architecture <i>Paolo Faccio</i>	22
Attualità e tradizione delle Carte del Restauro del patrimonio del XX secolo. Visioni di processo oltre i neo-filologismi Modernity and tradition of 20th century heritage conservation documents. Process-oriented approaches beyond neo-philology <i>Sara Di Resta</i>	28
From Utopia to Decay: Rethinking Periodization and Restoration in Socialist Modern Architecture <i>Sandra Uskokovic</i>	34
The Critical Nature of the Reconstruction of Modern Icons <i>Santiago Pastor Vila</i>	40
L'eterno Moderno: teorie, prassi e conflitti nella tutela dell'architettura del XX secolo The eternal Modern: theoretical tensions and critical issues in the conservation of twentieth-century architecture <i>Clara Verazzo</i>	46
Image as a Heritage Value: Understanding its role in Twentieth-Century Architectural Conservation <i>Irene Ruiz Bazán</i>	52
Autorialità contro autenticità: la contesa internazionale per la leadership metodologica sul 'restauro del moderno' Design Intent versus Historic Fabric: The International Dispute over Methodological Leadership in the Conservation of Modern Architecture <i>Davide Galleri</i>	58
The Challenge of Systems and Series: New Paths in Preserving and Developing 'Late Modernist' Buildings (?) <i>Birgit Knauer</i>	64
Margins and Limits of Local Protection in Budapest. Salient Examples and the Case of the Körszálló Hotel <i>Franz Bittenbinder, Ráhel Gyöngyvér Gyórfy</i>	70
Conservare il Novecento. Ambiguità e contraddizioni nella stagione della sostenibilità Preserving the Twentieth-Century Heritage. Ambiguities and contradictions in the era of sustainability <i>Paola Bordoni</i>	76
Il de-restauro: conflittualità tra principi operativi nell'intervento sul restauro archeologico novecentesco De-restoration: conflicts between operative principles in interventions on 20th-century archaeological restorations <i>Carmine Chiumarulo, Astro Ferrante</i>	82
Conservation and Loss in British Postwar Housing: Insights from Sheffield and London <i>Rita Gagliardi</i>	88
The Panoramic Cinema in Tashkent: From Type to Experiment <i>Karolina Pieniżek</i>	94
Heritage in Transit: Contemporary Architecture and the Historical Axis of Via Pia in Rome <i>Nicoleta Truşcă</i>	100

I protagonisti | Protagonists

- Pier Nicolò Berardi, costruttore di un paesaggio** 108
Pier Nicolò Berardi, landscape constructor
Antonio Guerrieri, Antonello Pagliuca, Chiara Rizzi
- Reinventare Jeanneret.** 114
Interventi di Angelo Mangiarotti, Bruno Morassutti e Chiara Pampo a Villa Schwob, La Chaux-de-Fonds
Reinventing Jeanneret.
Interventions by Angelo Mangiarotti, Bruno Morassutti and Chiara Pampo at Villa Schwob, La Chaux-de-Fonds
Alberto Pireddu
- Per una chiesa di massa. Edifici religiosi tra teorie e progetti nell'opera di Apollonj Ghetti** 120
For a mass church. Religious buildings between theories and projects in Apollonj Ghetti's work
Mariarosaria Villani
- Percorsi nella modernità: opere di Alessandro Minali** 126
Steps into Modernity: works by Alessandro Minali
Michela Marisa Grisoni
- Preserving Our Not-So-Distant Past? Chester Liebs's Contribution to the 'Archaeology' of the Everyday** 132
Verdiana Peron
- Piero Sanpaolesi e il Museo Nazionale dell'Iran antico.** 138
Un atteggiamento critico per un'architettura del Novecento
Piero Sanpaolesi and the National Museum of Ancient Iran:
A Critical Approach to Twentieth-Century Architecture
Francesco Pisani
- Ferrara che cambia: Carlo Savonuzzi ingegnere e architetto** 144
Ferrara in Transformation: Carlo Savonuzzi, Engineer and Architect
Marco Bussoli
- Clemente Busiri Vici tra radicale rifondazione e calibrata revisione:** 150
il duplice intervento sulla chiesa di San Benedetto in via del Gazometro a Ostiense
Clemente Busiri Vici between radical reconstruction and thoughtful:
the dual intervention on San Benedetto Church on Via del Gazometro in Ostiense
Roberto Ragione, Claudia Lattanzi
- La periodizzazione | Periodization**
- Confini labili: periodizzazione e architettura moderna a Kinshasa** 158
Shifting Boundaries: Periodisation and Modern Architecture in Kinshasa
Manlio Michieletto, Victor Mukanya Bay
- Tra Architettura Moderna e Contemporanea: uno studio dall'archivio Denegri** 164
Between modern and contemporary architecture: a study from the archive Denegri
Daniela Pittaluga
- Ambigue continuità.** 170
Note sul progetto di Atelier FCJZ per il Forbidden City Cultural Relics Museum a Chongqing, Cina
Ambiguous continuities.
Notes on Atelier FCJZ's project for the Forbidden City Cultural Relics Museum in Chongqing, China
Simone Barbi
- Svelare la trama di un patrimonio complesso del moderno. Un approccio transcalare per l'Agro Pontino** 176
Revealing the fabric of a complex modern heritage. A transcalar approach for the Agro Pontino
Stefano Guadagno
- La patrimonializzazione | Heritagization**
- L'edilizia residenziale pubblica del Novecento alla prova del tempo.** 184
La sfida della conservazione di un Patrimonio vivo attraverso il caso di Milano
Twentieth-Century Public Housing at the Test of Time:
The Challenge of Preserving a Living Heritage by means of the Milan Case Study
Mariacristina Giambruno, Sonia Pistidda, Laura Salis
- Patrimonio industriale e Mezzogiorno: il caso delle Manifatture Ceramiche Pozzi di Sparanise e Ferrandina** 192
Industrial heritage and Southern Italy: the case of Manifatture Ceramiche Pozzi in Sparanise and Ferrandina
Francesca Castanò, Carmen Cecere, Fabiola Fattore

L'edilizia scolastica del secondo Novecento in Italia: memoria, eredità e sfide dell'adeguamento	198
School building heritage in Italy in the second half of the twentieth century: memory, legacy and adaptation challenges <i>Rita Fabbri</i>	
Oltre un solo Novecento. L'architettura modernista di Tashkent	204
More than one 20th-century. Tashkent Modernist Architecture <i>Davide Del Curto</i>	
Architetture del Novecento a L'Aquila tra riconoscimento e uso: il nuovo ospedale di Marcello Vittorini	210
Twentieth-century architecture in L'Aquila between recognition and use: Marcello Vittorini's new hospital <i>Carla Bartolomucci</i>	
Dai valori alle pratiche: le oscillazioni del processo di patrimonializzazione di un'architettura del secondo Novecento. La Fabbrica per spogliatoi e mensa di Marcello D'Olivo a Trieste	216
From values to practices: shifting stances in preservation process of a late 20th-century architecture. Marcello D'Olivo's Fabbrica per spogliatoi e mensa in Trieste <i>Alessandra Biasi</i>	
Il patrimonio moderno di Venezia. Regesto delle architetture tutelate e nuove prospettive	222
The Modern Heritage of Venice. A survey of Protected Architecture and New Perspectives <i>Silvia Degan, Marco Comunian, Irene Giustina</i>	
Il Parco Faunistico di Napoli. Modernità e sfide per il terzo millennio	228
The Parco Faunistico di Napoli. Modernity and challenges for the third millennium <i>Gianluigi de Martino</i>	
L'ex Ristorante Ufficiale di Ettore Rossi all'EUR. Questioni aperte di patrimonializzazione e restauro	234
The former Ristorante Ufficiale by Ettore Rossi at EUR. Open Issues of Heritagization and Restoration <i>Paola Porretta, Elena Colafranceschi, Sara D'Abate, Agostina Incutti</i>	
Riscoperta e valorizzazione del patrimonio insediativo rurale del secondo Novecento. Esempi di valore storico-testimoniale in Italia e Spagna tra conoscenza, tutela e recupero	240
Rediscovery and enhancement of rural settlements from the second half of the twentieth century. Examples of historical and testimonial value in Italy and Spain between knowledge, protection and rehabilitation <i>Raffaele Pontrandolfi, Francesca Romana Stabile</i>	
Verso la patrimonializzazione di un insediamento del secondo Novecento: il Centro Direzionale di Napoli, dal riconoscimento dei valori a nuove prassi operative, nella prospettiva metodologica del Restauro. Prime osservazioni	246
Toward the heritage enhancement of a twentieth-century settlement: the Naples Business District, from the recognition of the values to new operational practices, in the Restoration methodological perspective. First observations <i>Giuseppina Pugliano</i>	
La 'questione' dei cinematografi: tra adeguamenti funzionali ed esigenze di compatibilità	252
The cinemas 'question': between functional adjustments and compatibility requirements <i>Maria Grazia Turco, Alessandro Fasanella</i>	
Tra memoria e uso: il caso del Centro Italo Svizzero a Rimini e il valore relazionale del patrimonio	258
Between Memory and Use: The Case of the Italo-Swiss Centre in Rimini and the Relational Value of Heritage <i>Andrea Ugolini</i>	
La modernità del rurale. Case e villaggi colonici della bonificazione pontina come patrimonio storico da tutelare	264
Modernity in the rural. Farmhouses and peasant villages of the Pontine reclamation as historical heritage to be protected <i>Maria Vitiello</i>	
Tutelare l'architettura contemporanea: tra espedienti e possibili integrazioni normative	270
Protecting contemporary architecture: between temporary expedients and possible regulatory enhancements <i>Keoma Ambrogio</i>	
Il giardino d'artista di Niki de Saint Phalle: caratteri compositivi, valori e forme di conservazione	276
Niki de Saint Phalle's Artist's Garden: Compositional Characteristics, Cultural Values, and Conservation Approaches <i>Andrea Califano</i>	
La tutela del Contemporaneo in Friuli Venezia Giulia. Alcuni casi studio	282
Contemporary architectures protection in Friuli Venezia Giulia. A few studies case <i>Vincenzo Giampaolo</i>	
Eredità di guerra e segni d'arte	288
Heritage of War and Signs of Art <i>Chiara Mariotti, Alessia Zampini</i>	

Italia '90 World Cup. The Restoration of Oblivion	294
<i>Lorenzo Mingardi</i>	
Modern Heritage under Debate: Civic Centres in Romania, 1959-1989	300
<i>Oana C. Țiganea</i>	
Gli stadi italiani tra conservazione e innovazione: strumenti e strategie per la valorizzazione di un patrimonio culturale	306
Italian stadium between conservation and innovation: tools and strategies for enhancing cultural heritage	
<i>Silvia Battaglia</i>	
La patrimonializzazione del modernismo sovietico in Uzbekistan. Scenari normativi e strumenti operative	312
The Heritagization of Soviet Modernism in Uzbekistan. Regulatory Frameworks and Operational Tools	
<i>Sofia Celli</i>	
Gli ex sanatori antitubercolari tra valori da conservare e prospettive.	318
Il caso dell'Ospedale Cervello a Palermo	
Historic tuberculosis sanatoriums: values to preserve and prospects for the future. The case of the Cervello Hospital in Palermo	
<i>Fabrizio Giuffrè</i>	
Il prototipo dimenticato.	324
Square Jasmin di Hector Guimard tra sperimentazione costruttiva e mancate strategie di patrimonializzazione	
The forgotten prototype: Hector Guimard's Square Jasmin between Constructive Experimentation and Failed Heritage Strategies	
<i>Francesca Giusti</i>	
Re-Staging Modernism: Competitions, Memory, and the Making of Heritage in Ankara's Ulus Square	330
<i>Gunce Uzgoren</i>	
Dal censimento alla tutela: le architetture del secondo Novecento. Il caso studio di Bergamo	336
From Survey to Protection: Post-War Architecture. Bergamo as a Case Study	
<i>Graziella Leyla Ciagà</i>	
Thai Modern Architecture as Learning Ground: Case-Based Construction Studies and Reflections on Heritage	342
<i>Suchon Mallikamarl, Pornpas Siricururatana, Kanokwan Trakulyingcharoen</i>	
From Value Recognition and the MoMA Exhibition to Cultural Heritage and Future Sustainability: A Case Study of the Central Zone in New Belgrade	348
<i>Marina Pavlović, Saša Mihajlov, Jasna Cvetić</i>	
Restauro e riuso del Paraboloide di Casale Monferrato	354
Conservation and adaptive reuse of the Paraboloide in Casale Monferrato	
<i>Manuel Fernando Ramello</i>	
L'opera e il suo contesto.	360
Paesaggio e identità nell'architettura moderna della villa von Saurma a Termini di Massa Lubrense	
The Building and its Context. Landscape and Identity in the Modern Architecture of Villa von Saurma in Termini, Massa Lubrense	
<i>Salvatore Suarato</i>	
Fabbriche d'autore in Campania: pratiche di tutela e valorizzazione	366
Authorial Factories in Campania: Practices of Protection and Enhancement	
<i>Lorenzo Renzullo</i>	

La patrimonializzazione

Heritagization

Eredità di guerra e segni d'arte

Heritage of War and Signs of Art

Chiara Mariotti | chiara.mariotti@univpm.it

Dipartimento di Ingegneria Civile, Edile e Architettura, Università Politecnica delle Marche

Alessia Zampini | alessia.zampini2@unibo.it

Dipartimento di Architettura, Università di Bologna

Abstract

Among the legacies of the 20th century are defensive lines of bunkers and military structures as uncomfortable presences and controversial expressions of totalitarian ideologies, conflict, and death. While their technical features reflect a functional relationship between form and matter, their intrinsic meaning raises complex questions for conservation. Can such sites be considered 'cultural heritage'? Beyond technical attributes, they carry the burden of a difficult past, often linked to nondemocratic regimes leading to their classification as *Dissonant Heritage*. Even when acknowledged as heritage, the challenge remains: how can they be reintegrated into the present? What conservation practices are acceptable? Can artistic intervention provide new meanings without compromising legitimacy? This contribution explores these dilemmas through European and global case studies of bunker lines.

Keywords

Military landscapes, Heritagization, Dissonant heritage, Artistic reflection, Conservation challenges.

Eredità di guerra: quale patrimonializzazione? ¹

I processi di patrimonializzazione sono strettamente legati alla costruzione del concetto di 'patrimonio culturale', da cui scaturisce la tensione alla cura (prima) e alla tutela (poi) dei beni ritenuti meritevoli di esserne inclusi. Cosa legittimamente rientri nell'alveo delle eredità da conservare e trasmettere al futuro è stato oggetto di profonde riflessioni ed è significativamente cambiato nel corso del tempo e continua a mutare, in relazione al periodo storico e ai contesti culturali, geografici, sociali ma anche politici ed economici considerati². Già dagli inizi del Novecento, sulla scorta delle formulazioni teoriche di Alois Riegl³, fu messa in discussione una tutela selettiva ed 'elitaria', limitata ai soli manufatti di determinate epoche e di eccezionale valore storico-artistico, a favore di una visione inclusiva e sempre più 'democratica'⁴, che ha progressivamente accolto beni ordinari e seriali, interi complessi architettonici, brani di paesaggio, siti militari e industriali, opere di architettura moderna e contemporanea, chiamando in causa anche la sfera sfuggente dell'immateriale⁵, non senza conflitti e contraddizioni⁶. Tra le realtà ammesse, le fortificazioni superarono solo negli anni Sessanta del secolo scorso una forma di marginalizzazione storica dovuta alla loro obsolescenza funzionale e apparente mancanza di monumentalità, grazie soprattutto al dettato della Carta di Venezia⁷. In quel periodo, l'impegno di Piero Gazzola nella stesura della nuova Carta del Restauro⁸ si unì all'azione di sensibilizzazione condotta di concerto con gli istituti castelli – primo tra tutti l'Internationales Burgen Institut (IBI) – riportando l'attenzione su torri, castelli, rocche, borghi fortificati, bastioni, forti fino ai più recenti baluardi. Sebbene la definizione di 'castello' abbracciata da Gazzola e dall'IBI fosse legittimamente pertinente a ogni opera costruita dall'uomo per attuare

una strategia di difesa⁹, l'attenzione sembrò ancora convergere prioritariamente sulle strutture di difesa statica più lontane dal nostro presente (medievali, rinascimentali, moderne e ottocentesche). I processi di sedimentazione memoriale condizionarono le logiche di conservazione delle opere defensionali e dei paesaggi militari contemporanei fino almeno alla metà degli anni Settanta, quando venne data alle stampe l'opera-manifesto del filosofo francese Paul Virilio, *Bunker archéologie*¹⁰, che cercò di arrestare i ripetuti meccanismi di rimozione collettiva, a cui sono ancora soggetti i bunker di diverse linee difensive. Se infatti, di norma, si tende a sostenere che un processo di patrimonializzazione abbia inizio nel momento in cui, venuta meno la funzione originaria di un manufatto, società, comunità e istituzioni preposte gli riconoscono attributi e significati tali da auspicarne la messa in valore al di là dell'utilità¹¹, è altrettanto vero che la patrimonializzazione può talvolta diventare escludente proprio in relazione all'interpretazione dei valori, incarnati o riflessi dal bene, e alla loro inevitabile mutevolezza. A riguardo, da circa trent'anni in ambito accademico, si riflette sul concetto di 'patrimonio dissonante' o *Dissonant Heritage*, utilizzato per identificare quelle eredità storiche contraddistinte da un passato problematico e controverso¹², tra le quali rientrano frequentemente gli edifici di guerra. Del resto, la guerra si configura come uno degli ambiti più inclini a generare interpretazioni conflittuali nei riguardi delle eredità ad essa collegate. Realizzate per dar corpo a strategie militari, queste architetture possono infatti rappresentare il simbolo di un'occupazione nemica, e dunque la memoria di un passato di sottomissione, dolore e privazione di libertà, oppure possono costituire l'espressione di una volontà di autodeterminazione e difesa divenendo in un certo senso più accettabili, ma comunque in grado di rievocare sofferenza, morte e distruzione. Questo solleva un interrogativo cruciale: ricordare oppure dimenticare? mantenere vive queste eredità sovrascrivendone, modificandone, cancellandone il significato primo o conservarle proprio in virtù di questo portato controverso? Nella convinzione che non si possa subordinare la conservazione degli oggetti patrimoniali a un giudizio sui governi che li hanno prodotti, occorre dunque porsi il quesito perché preservare questi manufatti. La risposta risiede solamente nel loro essere testimonianza dei più importanti risultati della tecnica o nel loro essere rappresentazione di un ideale estetico tecnocratico, oppure sono anche gli stessi disvalori a dover essere posti al centro della riflessione? Alla luce di questi interrogativi, l'importanza di confrontarsi con architetture e siti militari segnati da conflittualità irrisolte o aperte sta ottenendo un sempre più ampio riconoscimento internazionale che ne ha formalizzato il valore come comune eredità europea, pur nella diversità delle forme e dei processi storici con cui si sono fisicamente espresse le difese, e delle modalità con cui sono stati e sono tuttora affrontati il ricordo, la memoria e la negoziazione con il passato. Progetti Creative Europe, Erasmus+ BIP, eventi della European Week of Regions and Cities, il lavoro delle rotte del Consiglio d'Europa ATRIUM, Liberation Route e del network Efforts Europe, e un crescente numero di pubblicazioni scientifiche sono solo un esempio di questo fiorente interesse¹³. Testimonianza viva delle variazioni delle identità territoriali nel tempo, delle più o meno radicali (e controverse) trasformazioni operate sui confini nazionali, ed elemento cruciale persino nei processi di mitopoiesi dei diversi stati, questi manufatti sembrano poter disegnare un orizzonte di confronto di grande attualità rispetto ai processi di patrimonializzazione, in primo luogo perché rappresentano per estensione e diffusione una sfida comune a tutti gli stati europei, ma soprattutto perché in una prospettiva di lungo termine, questi oggetti potrebbero sollecitare uno sguardo consapevole sulla storia dei luoghi e accrescere la capacità di accogliere visioni plurali all'interno dell'*Heritage Discourse*. Non a caso molti dei progetti citati pongono al centro della propria visione una concezione di questo patrimonio quale motore di iniziative democratiche o di progetti di cooperazione e riconciliazione, aprendo lo sguardo, per esempio, verso programmi di finanziamento specifici quali

l'Instrument for Pre-accession Assistance (IPA III) o NDICI – Global Europe. Tratteggiate le ragioni conservative, ci si accorge poi come la trasmissione di questi edifici al futuro abbia assunto nel tempo sfumature operative eterogenee, vedendo alternare operazioni di musealizzazione esperite attraverso ripristini ascrivibili a operazioni di modellismo militare in scala 1:1; oppure riutilizzi resi possibili da una mimetizzazione all'ordinario, capace di trasformare questi spazi secondo le necessità della quotidianità postbellica. A suscitare l'interesse di questa trattazione è però un altro tipo di approccio, ovvero quello della pratica artistica, capace di dialogare profondamente con il significato originario dell'oggetto ma ponendo altresì la propria legittimità al centro della riflessione conservativa.

Segni d'arte: quale legittimità per la conservazione?

Storicamente, la disciplina del restauro ha cercato di tradurre i propri obiettivi culturali e scientifici in documenti volti a indirizzare l'operatività concreta sulle fabbriche storiche. A livello europeo ed extraeuropeo, le Carte del Restauro assieme a Convenzioni, Dichiarazioni, Risoluzioni e Raccomandazioni hanno tenuto traccia degli aggiornamenti teorici codificandone le ricadute pratiche, nonostante gli scarti ben noti tra teoria e prassi. Pur non avendo mai raggiunto il valore di legge, questi documenti sono diventati il metro di valutazione di azioni ritenute ortodosse, eterodosse o eretiche, sulle quali ci si continua a interrogare anche nella contemporaneità¹⁴. Nel processo di legittimazione di direzioni, contaminazioni e strumenti operativi per la preesistenza, avviato già a partire dalla Carta di Atene, la riflessione e pratica artistica contemporanea è stata chiamata a reclutamento solo negli ultimi decenni. L'arte richiama per definizione una dimensione estetica e «se il restauro, oggi, sembra avere difficoltà a riflettere sull'estetica, esiste tutto un mondo dell'estetica che lavora anche in relazione ai temi del restauro»¹⁵. I modi attraverso i quali si sostanzia questo confronto sono i più diversi, così come gli ambiti di investigazione. Il binomio arte-guerra è interessante anche perché coinvolge piani antitetici, con alle spalle una vasta tradizione di opere d'arte che hanno denunciato gli orrori dei conflitti, producendo immagini simboliche e potenti per stimolare la coscienza umana e promuovere la pace: *La libertà che guida il popolo* di Delacroix, *Il 3 Maggio 1808* di Goya, *il Volto della guerra* di Dalì, *Guernica* di Picasso, il recente murales di Banksy su un muro di Betlemme con l'immagine di un bambino che infila un fiore nella canna del fucile di un soldato – solo per citarne alcune. Eppure, la relazione tra segni d'arte e patrimoni di guerra appare più complessa, perché si materializza nei luoghi e negli spazi del conflitto, perché sfida il dialogo con architetture la cui dimensione artistica si riduce all'estetica della macchina bellica, al rapporto essenziale tra forma e funzione, perché si confronta con oggetti autentici ma al tempo stesso seriali e standardizzati, e perché interagisce con strutture che – almeno nel caso dei bunker in calcestruzzo armato – non sembrano temere il decadimento materiale quasi annullando la problematica squisitamente conservativa della permanenza fisica. In simili contesti la volontà artistica sembra assumere diverse declinazioni, delle quali le autrici hanno avuto esperienza diretta lavorando in siti ex militari in Europa. Da una parte la street art, estemporanea, spontanea, reazionaria, sembra trovare in queste superfici un supporto per una ritualità urbana in grado di testimoniare la volontà sovversiva di entrare in un luogo proibito, liminale, e di trasformarlo con il segno della propria presenza, oppure, con un atto culturale di sfida, per riappropriarsi di un luogo abbandonato rovesciando il potere contestato di cui questi oggetti sono simbolo¹⁶. I siti che registrano queste azioni sono innumerevoli, secondo un grado di complessità e ricerca espressiva che varia dalla sovrapposizione disorganica delle firme dei graffitari fino a cicli ben più articolati in grado di raggiungere straordinarie qualità artistiche. In entrambi i casi, tali segni sono destinati a una tempestiva riscrittura da parte di altri writers, così da contrapporre la loro

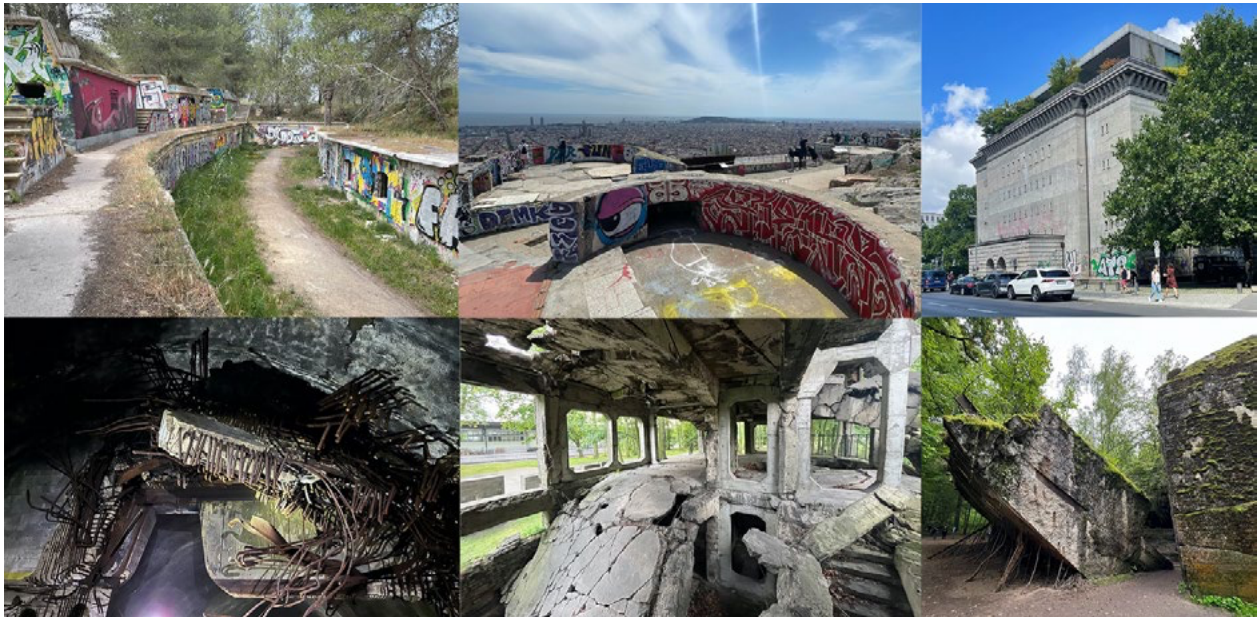


Fig. 1 Dall'alto in senso orario: Bateria da Raposeira, Lisbona, Portogallo; Turò de la Rovira, Barcellona, Spagna; Banana Bunker, Berlino, Germania; Tana del Lupo, Gierłoż, Polonia; Westerplatte, Gdansk, Polonia; Base aerea di Željava, Bosnia Herzegovina-Croazia. [Foto C. Mariotti & A. Zampini, 2022-2025].

fugace temporalità alla *firmitas* dei bunker. Ne sono un esempio eloquente la Bateria Setubàl o la Bateria da Raposeira del Plan Barron di Lisbona¹⁷, selezionata, quest'ultima per la sua composizione spaziale e la ricchezza dei suoi graffiti come set per numerosi film; oppure Turò de la Rovira a Barcellona¹⁸, un sistema di batterie antiaeree a protezione degli attacchi franchisti e recentemente restaurato ponendo al centro della riflessione il dubbio se preservare o meno i numerosi graffiti realizzati in maniera spontanea sulle pendici di questo colle, proprio in virtù della loro intenzionale temporaneità. Dall'altro lato la pratica artistica frutto di specifici programmi culturali o una spinta creativa fusa a intenzione progettuale giungono ad attualizzare la lettura simbolica delle rovine proposta da Benjamin¹⁹ e si configurano come un innesto vitale capace di produrre un nuovo significato a partire dalla decadenza, dall'abbandono, favorendo processi di risignificazione della *materia signata*, negoziazione dei disvalori e attivazione di nuovi processi patrimoniali. Ne è un esempio il Bunker 599 situato a Culemborg, Paesi Bassi, lungo la *Hollandsche Water Linie*, divenuto momento nazionale dopo esser stato tagliato in due dallo studio RAAAF - Atelier de Lyon per esporne l'interno e strutturare un nuovo percorso paesaggistico che attraversa la preesistenza²⁰. Altrettanto interessante l'esperienza del collettivo Artlantic Wall che dal 2019 lavora in maniera sinergica con le comunità tra Belgio, Norvegia e Sud Tirolo per trasformare i bunker in elementi chiave del paesaggio culturale, rileggendo le geometrie e le superfici residuali e dare origine a progetti *site-specific* di grande impatto visivo. Similmente il Bunker H di via Fago, a Bolzano, preso in carico negli anni Duemila da una cooperativa dopo un lungo periodo di abbandono, ospita oggi murales che incorporano i segni degli usi e disusi successivi e le distruzioni nella figuratività della rappresentazione, per poi divenire museo per opere d'arte di varia natura. Questa reinterpretazione dei bunker quale luogo per esposizioni temporanee o permanenti non manca di assumere un'indubbia forza comunicativa favorendo l'avvicinamento delle generazioni più giovani e aprendo a un diverso rapporto con le arti. In questo scenario *soundscape* e *light design* diventano strumenti di reinterpretazione altrettanto potenti, sia utilizzati in chiave museografica per rievocare in maniera filologica la storia dei bunker, come accade per esempio in alcuni apprestamenti di Raversyde a Ostenda²¹, oppure, in maniera

più dirompente e sovversiva per dare nuova vita a questi spazi. Emblematici in tal senso il Bunker Klubo Galeria di Gdansk trasformato in discoteca e il Banana Bunker di Berlino divenuto uno dei luoghi chiave per la nascita della controcultura techno berlinese, oggi considerata patrimonio mondiale dell'umanità. Il *Reichsbahnbunker*²², progettato dall'architetto K. Bonatz per proteggere i berlinesi dalle incursioni aeree, dopo esser stato utilizzato per lungo tempo come magazzino di stoccaggio e poi dai ravers, è oggi abitazione del collezionista Christian Boros e ospita – grazie a consistenti sventramenti e all'addizione di un intero piano adibito a residenza – una delle più interessanti collezioni di arte contemporanea della città. Non mancano inoltre episodi in cui l'attività creativa enfatizza le caratteristiche materiali e figurative della preesistenza, giocando su una dialettica per contrasto: naturale/artificiale, monumentale/residuale, duraturo/effimero, pesante/leggero. È il caso del Quartiere Generale di Hitler, a Gierłoż, Polonia, uno dei siti più complessi e segreti della Seconda guerra mondiale, conosciuto come Wolfsschanze, ovvero 'Tana del Lupo'²³. In un'area recintata di 250 ettari immersa nella foresta, i bunker del centro operativo tedesco sono stati restituiti alla frequentazione pubblica con un'operazione che ha integrato sapientemente il contesto naturale e l'artificio dei bunker restituiti alla terra con cui hanno sempre cercato di mimetizzarsi. Qui è prassi ricorrente che i visitatori pongano dei legni sottili a sostegno dei relitti in calcestruzzo, dando vita a creazioni artistiche 'partecipate' di forte impatto. A Gierłoż, ma anche altrove, sono altrettanto frequenti le manifestazioni di arte 'spontanea', esito dei processi di ruderizzazione delle strutture, soprattutto se di enormi dimensioni e difficilmente accessibili. Ne è un esempio la base aerea di Željava, costruita durante la Guerra Fredda dalla Repubblica Socialista Federale di Jugoslavia, un complesso militare scavato nel monte Plješevica sul confine tra Croazia e Bosnia ed Erzegovina, intenzionalmente danneggiato, escluso dal discorso pubblico sul patrimonio e abbandonato²⁴. Chi, fortuitamente, riesce ad addentrarsi nei suoi cunicoli sotterranei si trova immerso in una galleria in cui si susseguono carcasse di aerei, oggetti accatastati e frammenti di calcestruzzo i cui ferri ossidati diventano vere e proprie installazioni spaziali. Parimenti, nella penisola di Westerplatte²⁵, a Gdańsk in Polonia, tra gli approcci applicati ai manufatti superstiti del sito – simbolo dello scoppio della Seconda guerra mondiale – si riscontra quell'attitudine alla conservazione a rudere, ampiamente diffusa nella storia della disciplina, che per certi aspetti avvicina l'esito del progetto di restauro all'opera artistica, congelando con interventi mirati di consolidamento situazioni in procinto di crollo e accentuando, con la potenza di un'architettura distrutta, la dimensione retrospettiva correlata alla memoria degli eventi bellici.

Nota conclusiva

Queste note hanno inteso offrire una riflessione sulla patrimonializzazione dei bunker e sul ruolo dell'arte nel/per il restauro. Esse si configurano come invito a tracciare, laicamente, percorsi alternativi per affrontare la crescente estensione di oggetti da salvaguardare, attraverso il ricorso alla pratica artistica. I casi richiamati – seppur ridotti rispetto a un ben più ampio panorama – documentano come la tensione tra arte e restauro, in alcune circostanze e in relazione a specifiche eredità storiche, non comprometta gli assunti teorici della disciplina ma, al contrario, possa alimentarne la vitalità attraverso la ricerca di sperimentazioni e contaminazioni inedite, pur sempre caute e fondate. Senza sottovalutare l'impatto di pratiche innestate sul ricorso alla sottrazione e alla trasformazione della materia, si ritiene che azioni capaci di riequilibrare i disvalori a favore di nuovi sistemi valoriali possano fungere da attivatori di nuovi processi di patrimonializzazione. Invero, le finalità di arte e conservazione possono trovare una felice convergenza di obiettivi e attivare un'azione creativa e 'ricreativa' del bene, specie nel caso dei patrimoni e dei paesaggi dissonanti,

per i quali l'arte può rivelarsi complemento efficace alla permanenza fisica del bene e, insieme, volano per la costruzione di narrative consapevoli dalla straordinaria capacità evocativa e comunicativa. Ne consegue l'auspicio di una sempre più stretta integrazione tra processi conservativi e processi creativi.

¹ Il saggio è stato concepito e sviluppato congiuntamente dalle autrici anche nella stesura dei paragrafi.

² Cfr. MAURICE HALBWACHS, *La mémoire collective*, Paris, Presses Universitaires de France 1950; PIERRE NORA, *Les Lieux de mémoire*, Paris, Gallimard 1984-92; FRANÇOISE CHOAY, *L'Allégorie du patrimoine*, Paris, Editions du Seuil 1992; HENRI-PIERRE JEUDY, *La machinerie patrimoniale*, Paris, Circé 2001.

³ ALOIS RIEGL, *Der moderne Denkmalkultus. Sein Wesen und seine Entstehung*, Wien-Leipzig, W. Braumüller, 1903.

⁴ Il processo si è accompagnato a un'evoluzione terminologica da 'monumento' a 'bene culturale'; quest'ultima espressione introdotta nella forma francese *biens culturels* dall'UNESCO nel 1949 e diffusa in Italia con la Commissione Franceschi nel 1967.

⁵ UNESCO, *Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage*, Paris, 17 October 2003.

⁶ Cfr. *Quale patrimonio?* Numero tematico di «Materiali e Strutture», XI, n. 22, 2022. In particolare: DONATELLA FIORANI, *Editoriale*, pp.5-10; STEFANO FRANCESCO MUSSO, 'Patrimonializzazione' e 'beni culturali' a Genova: luci, ombre, contraddizioni e conflitti, pp. 29-48; DONATELLA RITA FIORINO, *Da presidi di difesa a patrimonio 'indifeso'. Una possibile chiave di lettura per il diritto alla conservazione del patrimonio militare*, pp. 49-66.

⁷ CHIARA MARIOTTI, *Piero Gazzola. Tutela e restauri dei castelli*, Venezia, Marsilio, 2022.

⁸ PIERO GAZZOLA, ROBERTO PANE, *Proposte per una Carta internazionale del restauro, in Il monumento per l'uomo, Atti del II Congresso Internazionale del Restauro (Venezia, 25-31 maggio 1964)*, Padova, Marsilio, 1971, pp. 14-19.

⁹ PIERO GAZZOLA, *Castelli d'Italia*, dattiloscritto, p.1, in Archivio Piero Gazzola, sez. 'Carteggio', ser. 'V Enti', sotto-ser. 'V.6 Ibi (Internationales Burgen Institut) e Istituto Italiano dei Castelli', u.249, fasc.2. L'apertura a una visione più ampia del termine emerge in ANTONIO CASSI RAMELLI, *Dalle caverne ai rifugi blindati. Trenta secoli di architettura militare*, Milano, Nuova Accademia, 1964.

¹⁰ PAUL VIRILIO, *Bunker archéologie*, Paris, Editions du Demi-cercle 1991.

¹¹ MARILENA VECCO, *L'evoluzione del concetto di patrimonio culturale*, Milano, FrancoAngeli 2007; MICHELE TAMMA, *Diritti culturali, patrimonializzazione, sostenibilità*, in Lauro Zagato, Marilena Vecco (a cura di), *Citizens of Europe. Culture e diritti*, Venezia, Edizioni Ca' Foscari 2015, pp. 479-495.

¹² Cfr. JOHN E. TUNBRIDGE, GREGORY J. ASHWORTH, *Dissonant Heritage. The management of the past as a resource in conflict*, Chichester, Wiley 1996; W. LOGAN, K. REEVES (eds.), *Places of Pain and Shame: Dealing with Difficult Heritage*, London, Routledge, 2009; SHARON MACDONALD, *Difficult heritage: Negotiating the Nazi past in Nuremberg and beyond*, London, Routledge, 2010; TUULI LÄHDESMÄKI, LUISA PASSERINI, SIGRID KAASIK-KROGERUS, IRIS VAN HUIS, *Dissonant heritages and memories in contemporary Europe*, Cham, Palgrave Macmillan 2019.

¹³ Tra i progetti: Creative EU 'Atlantik Wall' coordinato dal Museo Raversyde di Ostenda, gli Erasmus + BIP 'Plan Barron. Oblivious super-resistant Bunker as an opportunity to a new cycle facing climate emergency', 'Demilitarize gently. Architectural workshop on Dissonant Heritage. Caserma Druso, Silandro, Alto Adige', 'Underground reinvention – Cold War repository of Tito's bunkers', rispettivamente organizzati dalle Università Lusofona di Lisbona, Università di Bologna e Università di Lubiana; e l'evento collaterale della European Week of Regions and Cities 2023 'Breaking down the barriers of former military sites in Europe. Perspectives for urban regeneration'. Per le pubblicazioni: GUIDO GUIDI, *Bunker 2005*, «Ananke», n. 47, 2006; MICHELA BASSANELLI, GENNARO POSTIGLIONE (eds. by), *The Atlantikwall as Military Archaeological Landscape*, Bari, LetteraVentidue, 2011; GIOVANNA DAMIANI, DONATELLA RITA FIORINO (a cura di), *Military Landscapes. Scenari per il futuro del patrimonio militare*, Milano, Skira 2017; LUKE BENNETT (ed. by), *In the Ruins of the Cold War Bunker: Affect, Materiality and Meaning-Making*, London, Rowman & Littlefield International 2017; CHIARA MARIOTTI, ANDREA UGOLINI, ALESSIA ZAMPINI, *I bunker tedeschi a difesa della Linea Galla Placidia. Conservare un patrimonio dimenticato*, «ArchHistòR», n. 9, 2018, pp. 148-193.

¹⁴ GUIDO BISCONTINI, GUIDO DRIUSSI (a cura di), *Eresia e Ortodossia nel Restauro. Progetti e realizzazioni*, Venezia-Marghera, Arcadia Ricerca, 2016.

¹⁵ DONATELLA FIORANI, *Arte contemporanea e restauro a confronto: alcune riflessioni*, «Materiali e Strutture», VII, n.14, 2018, pp.5-12, cit. p. 5.

¹⁶ Cfr. MICHEL DE CERTEAU, *L'invenzione del quotidiano*, Roma, Edizioni Lavoro, 2001; TIMOTHY MORTON, *Dark Ecology. For a Logic of Future Coexistence*, New York, Columbia University Press, 2016; J. FERRELL, *Crimes of Style. Urban Graffiti and the Politics of Criminality*, Boston, Northeastern University Press, 1993.

¹⁷ MARIA RITA PAIS, KATIUSKA HOFFMANN, SANDRA CAMPOS, *Understanding Bunker Architecture Heritage as a Climate Action Tool: Plan Barron in Lisbon as a 'Milieu' and as 'Common Good' When Dealing with the Rise of the Water Levels*, in «Heritage», n.4, 2021, pp.4609-4628.

¹⁸ <<https://divisare.com/projects/198494-jansana-de-la-villa-de-paauw-arquitectes-aaup-jordi-romero-i-associats-arranjament-dels-cims-del-turo-de-la-rovira>> [ottobre 2025].

¹⁹ WALTER BENJAMIN, *I 'passages' di Parigi*, Torino, Einaudi, 2000.

²⁰ <<https://www.area-arch.it/bunker-599/>> [ottobre 2025].

²¹ <<https://www.raversyde.be/en>> [ottobre 2025].

²² <<https://boros-collection.com/en/>> [ottobre 2025].

²³ *Wolf's Lair: Centre for Historical and Nature Education*, Srokowo Forest District, Wilczy Szanier, 2023.

²⁴ MARIA RITA PAIS, JUSTYNA BORUCKA, SAŠA HUDNIK, *Opening the Bunker: A Strategy to Reconnect Hard Heritage with Contemporary Uses in Portugal, Poland and Ex-Yugoslavia*, in Veronica Balboni (ed.), *Beyond the Gaze. The Layered City*, Book 3, Torino, AISU International – Collana Insights 2025, pp. 1124-1135.

²⁵ WOJCIECH SAMÓL, SZYMON KOWALSKI, ARKADIUSZ WOŹNIAKOWSKI, PIOTR SAMÓL, *Where the Second World War in Europe Broke Out: The Landscape History of Westerplatte, Gdansk/Danzig*, «Land», 12(3), 596.



Finito di stampare da
Rubbettino print | Soveria Mannelli (CZ)
per conto di FUP
Università degli Studi di Firenze
2025



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE